

Segunda Carta a Timoteo Apostol Pablo Timoteoman Ishcaycag Carta Apatsingan

Apostol Pablo Roma carcelchö caycar wañucunanpagna caycarmi, Dios Yayata alläpa agradëcicornin Timoteo rasumpa firmi criyicug captin cay cartata apatsirgan. Tsaymi Timoteota pliturnin consejargan, tuculäya amatsacuy sufrimientu pruebacunata päsarpi, criyicuyninchö allı firmi tsaracur, “Señor Jesucristopa allı soldädun” cananpag (1:1-2:13). Tsaynöllam consejarnin yarpätsirgan quiquinpa cawayninchö llutan mana väleg cuentucunatawan quiquincuna puralla piñanacatsicug mana allı parlaycunatapis ni imay mana chasquinanpag.

Tsaynöpam Pabloga cartacun mana pininnag präsu gaycuraycangantawan llapan yanapagnincunapis jancat dëjashga cayanganta y Lucasllana paywan pagta caycanganta. Tsaynöpam manarag wañucuptin sasllana Timoteo ricagnin shamunanta munargan. Tsaynö tucuyläya sufrimientucunachö caycaptinpi Señor Jesucristo imaycawan yanaparnin ni imay mana dëjangantam alläpa agradëcicur cartacurgan (4:6-22). Tsaymi Pablo Timoteota rugargan, quiquin cawacungannölla mana jutsannag, allı yachayyog cumplidu cayninwan imaycachöpis pacienciacurnin firmi criyicur, gaticachäyaptinpi allı firmi tsaracur cawacunanpag.

Pablota autoridäcuna manarag wañutsiyaptinmi, Timoteoman imaypis Dios Yaya munangannö shumag cawanapag alli plëturnin consejar cartacurgan.

Apostol Pablopä saludacuynin

¹ Noga Pablotam Señor Jesucristo apostolnin canäpag acramar churamashga, Dios Yaya munangannö Señor Jesucristowan mana ni imay ushacag caway änicunganta willacunäpag.

² Tsaynöpam quiquipa wamränö captiqui cuyay Timoteo, cay cartata gamman gellgamü. Tsaymi Dios Yayapawan Señor Jesucristopa cuyacuy yanapacuyninwan llaquipäcuynin y alli päsaacuynin gamwan caycullätsun.

Apostol Pablo Señor Jesucristoman firmi criyicur cumplidu cayänapag plëtucungan

³ Pagasta junagta mañacurnin gampag yarparangätam Dios Yayata agradëcicü. Payta limpiu shongöwan unay ayllücuna serviyangannö servingäta. ⁴ Tsaynöllam despedinacungantsic öra wagangayquita imaypis yarparaycä. Tsaynö wagangayquita yarpami gamwan yapay tincusquir cushishga cayta alläpa munä. ⁵ Yarparaycämi rasumpa firmi criyicug cangayquita. Gam criyicungayquinöllam awilayqui Loidawan mamayqui Eunicepis Dios Yayaman criyicuyargan. Tsaymi gamtapis alläpa confiacug paycunanölla rasumpa alli firmi criyicug cangayquita. ⁶ Tsaymi yarpätsig gampa janayquiman maquita churamunga öra, Dios Yayapa Espiritu Santonpita allish

yachayniqui chasquingayqui, imaypis gamchö mana ushacänanpag. ⁷ Dios Yayaga manam mantsacuy espiritutatsu garamashcantsic, sinöga poderöso cuyacug alli juiciuyog canapagmi Espiritu Santonta nogantsicman cachamushga.

⁸ Tsaymi gamga ama pengacur mantsacuytsu Dios Yayapag willacuyta ni noga pıraycu präsu cangätapis. Mas bien alli valoracurnin Señor Jesucristopa Alli Willacuyninta shumag willacunqui, imayca sufrimientucunata päsarpi, quiquin Dios Yayam poderniwan nogatanö yanapashunqui. ⁹ Dios Yayaga salvamarnintsic mana jutsannag cawaymanga gayamashcantsic, manam quiquintsicpa ruraynintsicllapitatsu, sinöga quiquinpa munayninwan alläpa cuyacug car, llapan bendiciun yanapacuyninwanmi. Dios Yayaga cay patsata manarag camarmi änimargantsic, Señor Jesucristoraycu salvamänapag canganta. ¹⁰ Tsaynöpam cananga Señor Jesucristo cay patsaman Salvamagnintsic shamur, alläpa cuyacug cayninta revelar musyatsimashcantsic. Paymi wañuyta vencernin alli cawayta imayca actsimannö imayyagpis mana ushacag cawayta jipimushga, Quiquinpa Alli Willacuyninwan musyatsimarnintsic. ¹¹ Tsay Alli Willacuyninta willacünäpagmi quiquin acramashga, apostolnin cayniwan maytsaypa aywarpis yachatsicunäpag. ¹² Tsaynö yachatsicungäraycum cay llapan imayca sufrimientucunatapis sufriycä. Pero manam ni imapita pengacur mantsacütsu, rasumpa piman criyicungäta musyarnin. Paymi poderninwan imaycapitapis tsapämanga. Tsaymi Dios Yayata llapan cawaynita entregashcä asta

Señor Jesucristo cay patsaman cutimunganyag.

¹³ Tsaynölla gampis Señor Jesucristoman rasumpa firmi criyicuyniquiwan cuyacurnin, nogapita alli ejemplu yachatsicuycuna yachacungayquita mana dējaypa sīginqui.

¹⁴ Nogantsicchö caycag Espiritu Santopa poderninwan alläpa chaniyog Alli Willacuyninta cuiday, quiquin Dios Yaya confiacushungayquinö.

¹⁵ Gamga musyanquinam Asia provinciachö caycapti llapan runacunawan Figelo y Hermogenes dējascayämanganta. ¹⁶ Pero Dios Yaya llaquipaycutsun Onesiforopa wajinchö aylluncunatapis.

Payllam atasca cuti imayca callpata garamagnö animatsimashga. Tsaynöllam mana ni imapita pengacur ni pengacur Romachö präsu caycaptipis watucamagni shamushga. ¹⁷ Tsaypa rantinmi mana ni imapita mantsacur Roma marcaman chaycamurpis, mana ajayaypa asta tari-manganyag ashimargan. ¹⁸ Paytaga Dios Yaya llaquipaycullätsun Señor Jesucristo cutimungan junagchöpis.

Gampis musyanquim Efeso marchachö llapan imaycachö yanapamangantsicta.

2

Señor Jesucristopa soldä dun

¹ Tsaymi cuyay wamränö Timoteo, firmi criyicur alli tsaracuy Señor Jesucristo alläpa cuyacuyninwan yanapashuptiqui. ² Atscag runacunapa puntanchö wiyamangayquita, criyicug runacunata yachatsirnin encargay.

Tsay criyicug runacunaga rasumpa confiacuypag cumplidu allish yachatsicug cayätsun. ³ Señor

Jesucristopa alli soldädunnö, llapan sufrimientücnata nogacunanö päsarpis awantanqui.

⁴ Manam ni maygan soldädupis serviciuchö caycarga, cay munduchö munaynincunataga ni imaypis ruranmantsu, sinöga mandagnin mandanganllatam cumplirnin ruranman.

⁵ Tsaynöllam premiuta gänananpag pucllag runapis, pucllanganchö llapan mandayanganta mana cumplirga coröna premiutapis chasquintsu.

⁶ Juc chacrachö murucug runapis alli trabajanganpitam, puntacag cosechata gorinanpag merëcin. ⁷ Cay ningagcunata shumag yarparar tantianqui, quiquin Señor Jesucristom llapan imaycatapis shumag entenditsishunqui.

⁸ Ama gonganquitsu Davidpa ayllun Señor Jesucristo llapan wañushgacunapita cawamunganta. Cay japallan Alli Willacuymi, noga willacungäga. ⁹ Tsaynö willacungäpitam tucuyläya sufrimientucunatapis päsaycä, imayca wañutsicushganö atasca cadenawan cadenashga.

Pero Diospa Palabranga manam cadenawan cadenashgatsu caycan. ¹⁰ Tsaymi imaycatapis sufriycä Dios Yaya acrangam runacunapag,

paycunapis Señor Jesucristopa glorianchö mana ushacag caway salvaciunta tariyananpag.

¹¹ Cay Alli Willacuyga rasumpacagmi:

Si Paywan rasumpa wañurga,

Paywanmi wañungantsicpitapis cawamushun.

¹² Si Paywan imaycachöpis sufrirnin rasumpa awantarga,

Paywan pagtam Mandacuy Reynonchö mandacur jamaycätsun.

Si nogantsic Payta nëgashgaga,

Paypis nogantsicta nēgamāshunmi.

¹³ Si nogantsic imaypis voluntäninta mana cäsurnin cumpliycashgapis,

Payga cumplidu cayninwanmi ni imaypis dējamāshuntsu.

Payga manam quiquinpataga nēgacuyta puedin-mantsu.

Dios Yaya chasquingan alli arupucugin

¹⁴ Caycuna yarpätsiytaga ama ni imaypis gonganquitsu. Tsaychö caycag criyicugcunata Dios Yayapa puntanchö alvertinqui ni imapag väleg büllata rurarnin piñanacur discutinacuycunapita witicuyānapag. Tsaynö büllata rurar piñanacur discutinacuyga manam ni imapagpis välentsu. Tsayga mas bien tsaychö llapan wiyagnincag runacunatapis mana allimanmi tigratsinga. ¹⁵ Imaycanöpis Dios Yayapa puntanman chayta tiray, imayca juc alli arupucug runa ni imapita mana pengacurnin, Diospa Palabran rasumpa canganta mana juc pantar llapanta shumag yachatsicurnin. ¹⁶ Tucuyläya mana alli ruraycunapag parlaycunapita witicunqui. Tsaynö llutan mana allacunata parlarnin discutinacugcunaga, manana llaquipäcurmi mas jutsasapa cayman ticrayan. ¹⁷ Tsay runacunapaga yachatsicuynincunapis imayca cancer geshyay llapan entēru cuerpupa miragnömi maytsayman miraycan. Tsaynöllam Himeneopawan Filetopa yachatsicuynincunaga, ¹⁸ rasumpacag Alli Willacuytita jancat raquicashga caycāyan. Paycunaga yachatsicurnin purirmi niyan:

“Wañushgacunaga cawayämushganam” nir. Tsay yachatsicuynincunawanmi waquincagpa criyicuynincunatapis pantatsirnin jancat ushacätsiyashga. ¹⁹ Tsaynö caycaptinpis Diospa Palabranga mana cuyug cimientunömi alli firmi tsaracun. Tsaypagmi imayca sällagnö señalashga Palabran nîrgan: “Señor Jesucristom paypacagcunata regen.” Tsaynöllam caycagpis nîrgan: “Tucuyläya llapan imayca mana allacunapitapis witicuyätsun, Señor Jesucristopa shutinchö Dios Yayaman imatapis mañacugcunaga” nir.✧

²⁰ Juc jatun wajichö väsucunaga manam gorillapitastu ni gellayllapitastu, sinöga gerupitawan mitupitapis canmi. Tsaymi waquincagga imapis mas allicagcunallachö üsayänanpag y waquincagnam lluta imaycachöpis segidu üsayänanpag. ²¹ Tsaynömi si pipis llapan mana alli ruraynincunata dëjasquir allillatana rurur cawaptinga, tsay runataga Dios Yaya jutsannagta tîratsir imapis llapan allicag ruraycunaman churarnin üsanga.

²² Jövecunapa llutan mana alli munaynincunapita witicur geshpicunqui. Tsaycunapa rantinga firmi criyicurnin, runamajiquicunawan cuyanacur cushishga alli cawacunqui. Tsaynölla umilde limpiu shongoncunawan Señor Jesucristopa shutinchö mañacug runacunawanpis alli päzacunqui. ²³ Ama cäsuytsu upanö mana imapagpis servig discutinacur bülla ruragcunata. Gamga musyanquim tsay discutinacuywanga

✧ 2:19 Nm 16:5.

imaypis piñanacuyllaman chäyanganta. ²⁴ Dios Yayapa servignin runaga manam piñanacurnin purinmantsu. Mas bienmi llaquipäcug alli rurag runa canman llapan runamajincunawanpis. Tsay runaga mana piñaycacharmi shumag paciencianwan imaycachöpis yachatsicunanpag listo caycanman. ²⁵ Tsaynö alli rurag cayninwan mana cäsucug runacunatapis arepenticatsirnin yachatsinman, Diospa Palabranta entenditsiptin jutsancunata dëjasquir payman cutir alli rurag cayänanpag. Tsaynöpam tsay runacunataga quiquin Dios Yaya rasumpacagcunallata entenditsir musyatsinga. ²⁶ Tsaynö entendirmi, imayca ricchagnö Supay imayca gaycurätsignö mandädunchö catsinganpita geshpir, Supaypa munayllanta manana rurayanganatsu.

3

Cay mundu ushacaptin ¿imanörag runacuna cayanga?

¹ Tsaymi cananga cuyay Timoteo cay mundupa ushacaynin junagcuna chämuptin alläpa sufrimientucunawan tucuyläya mana alli ruraycuna cananpag canganta musyanayquita munä. ² Waquincag runacunaga quiquillan cuyacurmi imaycatapis quiquillanpag munar, gellayllapag ayrajarnin alläpa orgüllöso car, runamajincunatapis allgotsäcurnin imaycatapis mana allicunata parlag cayan. Tsaynöllam taytancunatapis mana cäsurnin, ni pitapis mana agradëcicurnin mana llaquicug jutsasapa cayan. ³ Mananam perdonanacur

cuyanacuywan llaquipänacuypis canganatsu; alläpa yaga caynincunawan lluta imayca mana allicunata ashacurnin munaynincunata mana controlar ni geniuncunatapis dominayta mana puediyaptin. Tsaynömi alli ruragcagcunapa contran imayca mana allicunatapis rurayanga. ⁴ Runamajincunata traicionarnin alläpa yaga cayaptinmi, lluta mana alli parlaycunapis shimillancunachö caycanga. Tsaynöllam quiquincunapura orgullöso aläbacurnin yarpaynincunallachöga cushishga cayanga. Tsaynö lluta imayca viciucunata mas cuyarnin gustarmi, munayangallanta rurar Dios Yayapagga ni musyaytapis munayangatsu. Tsaynö runacunataga quiquin Dios Yayapis manam cuyantsu. ⁵ Alläpa allitucug carmi, Dios Yayapa poderninta rechazarnin shongoncunapis mana alli rurag captin, quiquincunapa ruraynincunalla allitucuyangantapis mana välegman churan. ¡Tsaynö runacunawanga ama ni mëticunquipistsu!

⁶ Tsay mana alli yachatsicugcunaga wajin wajin purirmi, dëbilcag warmicunatapis llullatsirnin imaycanöpa engañar, alläpa mana alli jutsa rurayman apaycäyan. Tsay warmicunaga tucuyläya quiquincunapa munayllanpita mana alli ruraycunachö melanaypag mana pengacurmi caycäyan. ⁷ Pero tsay warmicunaga segidu yachacuycarpis, Diospa Palabrantaga entendiayantsu ni rasumpacagta tantiyarnin musyayantsu. ⁸ Unay tiempuchö Janeswan Jambres shutiyog brujucunam Moiséspa contran amatsacuyangan. Tsaynöllam cay runacunapis Alli Willacuy maytsaychö willacushga cananta

amatsacuyanga. Tsaycunaga alläpa mana alli yarpayyog cayaptinmi, ni criyicuynincunapis cantsu. Tsaymi quiquin Dios Yayapis mana criyicug cayanganpita rechazashga. ⁹ Pero tsay yachatsicuyanganga manam alläpaga mirangatsu, tsay ishcan brüjucunapanö mana väleg yachatsicuynincunawan mana alli rurag cayanganta llapan runacuna tantiyacuyaptin.

Pablo Timoteota encargarnin gellangan

¹⁰ Pero, gam cuyay Timoteo noga yachatsingagta allim yachacushcanqui, firmi criyicur imapag cawangäta ricämar. Tsaynöllam musyanqui alli pacienciayog cuyacug cangätawan imaycaläya sufrimientucunatapis awantar pasangäta. ¹¹ Antioquiachö, Iconiochö y Listrachö gaticachar alläpa sufritsiyämaptin awantangätapis musyanquim. Pero Dios Yayam llapan imayca sufrimientucunapita salvamarni libramashga. ¹² Tsaynöllam Señor Jesucristo munangannö jutsannag rasumpa llaquipäcurnin shumag cawacug runacunaga, llapanpis sufritsirnin gaticachashga cayanga. ¹³ Pero tsay engañacur mana alli rurag runacunaga cada vez mas peor, mana allicunata ruracarnin engañacurpis, quiquillancunam mas engañado cayanga. ¹⁴ Pero gamga nogapita yachacungayquinölla llapan yachacungayquita yarparnin, firmi tsaracurnin imaycatapis awantar siginqui, musyanquim pipita yachacungayquitapis. ¹⁵ Yarpay wamra cangayquipita Diospa Palabranta yachacungayquita. Diospa Palabranmi llapan yachayniquita

entenditsishunqui Señor Jesucristoman criyicungayquiraycu salvacänayquipag. ¹⁶ Diospa llapan Palabranga quiquin Dios Yayapitam nogantsic yachatsinacunapag shamushga. Diospa Palabranga piñapänacurnin plëtunacur yachatsinacunapag y willanacunapagmi. Tsaynö piñapänacurnin cawaynintsicchö alli jormal jutsannag alli rurag runa canapag. ¹⁷ Tsaynöpam Dios Yayapa yachatsicugnin runaga, Paypag llapan imayca allicunallata rurananpag listo prevenido caycanga.

4

¹ Tsaymi alläpa poderöso cayninwan Señor Jesucristo cay patsaman cutimur cawagcunapawan wañushgacunapa jutsanta juzgag canganpita, Dios Yayapawan Señor Jesucristopa puntanchö willarniqui, cay alläpa cushicuypag encargota encargag: ² Diospa Palabranta imaypis willacunqui alli tiempu o mana alli tiempu captinpis. Tsaynö willacur shumag entenditsicurnin, plëtur piñaparnin animatsinqui mas allish cawacuyänanpag. Pero imaypis mana dējaypa alli pacienciayquiwan consolarnin plëtucur shumaglla yachatsicunqui. ³ Chämungam tiempucuna rasumpacag yachatsicuycunata manana awantarnin ni wiyaytapis mana munayänanpag. Mas bienmi quiquincunapa yarpayllancunawan munayllancunapita yachatsicugcunata ashirnin puriyanga, mana alli yachatsicuynincunata wiyarnin alläpa gustar mas cäsucuyänanpag. ⁴ Diospa Palabranta wiyayta dējasquirmi, unaycag

mana alli cuentucunallatana wiyarnin cäsuyanga. ⁵ Pero gamga, imaycachöpis alli juiciuyog jucläya alli runa canqui. Tucuyläya sufrimientucunata awantarnin, Alli Willacuytaga willacur rasumpa willacug cayniquiwan imaypis cumplinqui.

⁶ Pero nogam säga, imayca juc sacrificiunö Dios Yayapag listuna caycä. Tsaymi cananga tiempu chämushgana cieluman aywacunäpag. ⁷ Imaycanö aycaycanöpis imayca correñomi, asta cananyag imayca peleagnörag Señor Jesucristopag willacurnin cumplishcä. Tsaynöpam payman llapan callpäwan y shongöwan rasumpa alli tsaracurnin firmi criyicushcä. ⁸ Tsaynö alli tsaracurnin firmi criyicurnin cawangäpitam cananga cieluchö juc premiu shuyaycäman. Tsay premiutaga llapan runacunata mana juc jananparnin juzgag Señor Jesucristom garamarni entregamanga. Premiutaga manam nogallatatsu entregamanga, sinöga Señor Jesucristo cutimunanta alläpa munarnin shuyarar caycagcunatawanmi gararnin entreganga.

Apostol Pablo Timoteota plëturnin willangan

⁹ Au cuyay wauge Timoteo, ima rurayniquitapis dëjasquir saslla shamuycuy ricämagnï. ¹⁰ Demasga cay patsachöcagcunallata cuyarmi, dëjascamarni Tesalonica marcapa aywacushga. Waugentsic Crescentetaga Galacia marcapam cachashcä y Titotanam Dalmasia marcaman. ¹¹ Waugentsic Lucasllanam nogawan caychö caycan. Tsaychö waugentsic Marcostapis ashisquirnin pagtayqui pushamuy, Diospa Palabranta

willacur Paypa alli arugninnö yanapamänapag. ¹² Waugentsic Tiquicotanam Efeso marcaman mandashcă. ¹³ Caypa shamurga Troas marcachö Carpopa wajinchö jagemungä cäpätawan libröcunata apacarcamuy, pagtatag pergashchö gellgangäcunatapis apamuyta gongascamunquiman. ¹⁴ Fierro tacag Alejandrom conträ car, imayca mana allicunata ruramashga. Pero shuyaycutsun Dios Yayam llapan imayca mana alli conträ ruranganta juzganga. ¹⁵ Tsaymi gam paypita cuidacuynayquipag willag, payga llapan willacungantsicpa contranmi tigrashga. ¹⁶ Primera vez autoridäcunapa puntanchö caycapti, manam ni pinipis yanagämargantsu llapanmi dejascayämargan. Pero Dios Yayantsic perdonaycutsun tsaynö rurayämanganpita. ¹⁷ Nogam Señor Jesucristo pagtä caycagta sentirgä. Tsaymi Dios Yaya yanapamarni callpata garamar mas animatsimargan. Tsaynö pam rasumpacag salvaciunpag willacuycä, llapan mana judiucag runacuna wiyayänapag. Tsaynö willacuycaptipis conträga manam wañunäpag sentenciamargantsu, Dios Yayä llapan imaycapita libramarni salvamartin. ¹⁸ Tsaynö librarnin salvamarmi llapan mana alli ruraycunapita cuidaman Mandacuy Reynon cieluman changäyag. ¡Poderöso Dios Yaya imaypis mana ushacag glorianchö alläpa alabashga catsun! Tsaynö caycullätsun.

Apostol Pablopa bendiciunninwan despedicuy salüduncuna

19 Saludaycuy Priscilatawan Aquilata, Onesiforopa wajinchö llapan ayllunta.
20 Erastoga Corinto marcachömi quëdamushga, Trofimotanam Mileto marcachö geshyaycagta jagemurgä. 21 Imaycata dëjasquirpis, cuyay tsurinö shamuycuy, manarag tamyä tiempu chämuptin. Caypitam Eubulowan Pudente, Lino y Claudia salüduyqui apatsicayämun. Tsaynöllum Señor Jesucristoman criyicug llapan waugentsiccunapis saludaycuyäshunqui. 22 Señor Jesucristo gampa shongoyquichö imaypis caycullätsun. Tsaynölla cuyacuy yanapacuyninwan llapan bendiciunninta gamcunaman churaycamutsun. Tsaynö callätsun.

**Señor Jesucristopa alli willacuynin
New Testament in Quechua, Northern Conchucos
Ancash (PE:qxn:Quechua, Northern Conchucos
Ancash)**

copyright © 2002 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Quechua, Northern Conchucos Ancash

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Quechua, Northern Conchucos Ancash

qxn

Peru

Copyright Information

© 2002, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Quechua, Northern Conchucos Ancash

© 2002, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Feb 2024 from source files dated 29 Jan 2022

77bfb173-382c-5cfd-8fc5-0731e0bb3f52